

DIEPPE

MAG

Été • Summer 2022

DÉCOUVREZ LA
FORESTERIE URBAINE
LEARNING ABOUT
URBAN FORESTRY

06

PLEINS FEUX SUR LE CENTRE
DE CYCLISME DIEPPE
SPOTLIGHT ON THE DIEPPE
CYCLING CENTRE

16



Dieppe.ca

RESTEZ BRANCHÉS! / STAY CONNECTED!



 **Facebook**
/DieppeNB

 **Instagram**
@DieppeNB

 **Twitter**
@VilleDeDieppe
@CityOfDieppe

 **YouTube**
/DieppeNB



**Vous voulez promouvoir un événement?
Vous cherchez quelque chose à faire cette
fin de semaine?**

Le groupe Facebook Dieppe branché est fait pour vous!

**Looking to promote your upcoming event?
Looking for something to do this weekend?**

The Dieppe Connect Facebook group is there for you!



Alors, qu'attendez-vous? Joignez-vous à Dieppe branché dès aujourd'hui:
facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

So what are you waiting for? Join Dieppe Connect today:
facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

TABLE DES MATIÈRES/ TABLE OF CONTENTS

Un premier terrain synthétique à Dieppe Dieppe's first artificial turf field!	4	Cet été, partez à la découverte de nos installations	22
Notre site Web fait peau neuve A fresh new look for our website!	5	Explore the city's many facilities this summer	
Découvrez la foresterie urbaine Learning about urban forestry	6	Sautez à l'eau en sécurité! Make safety a priority around water	24
Vers un avenir plus vert! A big step towards a greener future!	8	Photo couverture Cover photo	25
Horaire d'été Summer hours	10	Un Oubli An omission	25
Collecte des déchets Garbage collection	11	Découvrez des jeux traditionnels au parc Rotary	26
Tonte du gazon Lawn mowing	14	Traditional games available at Rotary Park	
La saison des rassemblements extérieurs! The season of outdoor gatherings!	15	Organismes communautaires Community organizations	28
Pleins feux sur le Centre de cyclisme Dieppe À vos marques, prêts, roulez!	16	Bienvenue au parc affaires de Dieppe! Welcome to the Dieppe Business Park	29
Spotlight on the Dieppe Cycling Centre On your marks, get set, ride!		Ça roule au CACD! The DACC brimming with art!	30
80 ^e anniversaire du Raid de Dieppe, France 80 th anniversary of the Dieppe Raid in France	18	L'été: un vrai moment gastronomique! Summer: a food lover's favourite season!	31
Restrictions d'utilisation de l'eau durant l'été Summer water-use restrictions	19		
Dieppe branché sur sa communauté Dieppe Connect: a link to the community	20		
Le triporteur est de retour! The tricycle is back!	21		

Photo couverture

Voir page 25.

Cover photo

See page 25.



Ce magazine est publié
par la Ville de Dieppe
et est distribué
gratuitement aux
résidents et aux
commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des
communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir
vos commentaires
ou vos suggestions
d'articles à
dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is
published by the City of
Dieppe and is distributed
free of charge to Dieppe's
residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your
comments or ideas
for future articles to
dieppemag@dieppe.ca

UN PREMIER TERRAIN SYNTHÉTIQUE À DIEPPE

Ça grouille d'activité depuis quelques semaines derrière l'école Mathieu-Martin! Le premier terrain synthétique de la municipalité est en construction. Une fois terminé, le terrain mesurera 68 mètres par 100 mètres (223 pieds par 328 pieds) en plus d'être clôturé et éclairé.

On y retrouvera un tableau de pointage, une boîte pour les annonceurs et des gradins pouvant accueillir 400 personnes. Ce terrain multisports pourra accueillir le football et le soccer, et ce, pendant une saison plus longue.

DIEPPE'S FIRST ARTIFICIAL TURF FIELD!

There's been a flurry of activity behind École Mathieu-Martin for the past few weeks. The municipality's first artificial turf field is under construction. Once complete, it will be 68 meters by 100 meters (223 feet by 328 feet) in size, fenced and lit.

This multi-sport field, which will be able to accommodate a longer football and soccer, will feature a scoreboard, an announcer's box and bleachers that can seat 400 people.

«Ce nouveau terrain permettra le développement de nos athlètes locaux et la pratique d'un mode de vie actif pour tous nos résidents», s'est réjoui le maire Lapierre lors de l'annonce de financement qui a eu lieu en juillet 2021.

Un ajout important pour notre région, le projet s'élève à 3,3 millions de dollars et sera complété en août prochain. Le gouvernement du Canada y contribue avec plus de 2 millions de dollars.

"This new field will support the development of local athletes and promote active living among residents," said Mayor Lapierre at the funding announcement held in July 2021.

The \$3.3 million project is an important addition to our region and will be completed by August. The federal contribution is more than \$2 million.

NOTRE SITE WEB FAIT PEAU NEUVE

Le dieppe.ca a maintenant une nouvelle allure! Avec une architecture complètement repensée, vous y trouverez plus facilement l'information que vous cherchez.

Les nouvelles couleurs du site représentent la vision de la municipalité d'être une ville accueillante, dynamique et écoresponsable.

On y retrouve un calendrier communautaire, un tout nouveau calendrier du conseil ainsi que les nouvelles de la Ville de Dieppe. Avec quatre nouvelles sections complètement repensées, vous y trouverez toutes les informations sur les activités et événements organisés ainsi qu'une foule de renseignements utiles comme la collecte des ordures et les arrêtés.

Rendez-vous dès maintenant au dieppe.ca pour en profiter!

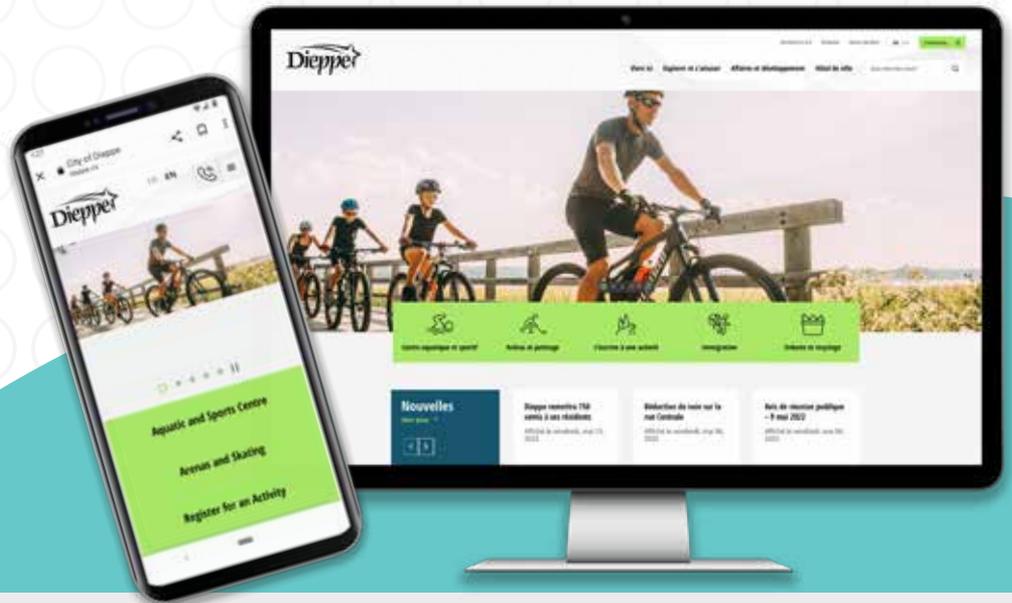
A FRESH NEW LOOK FOR OUR WEBSITE!

The dieppe.ca website has a new look. The site has been completely overhauled to make information easier to find.

The new colour scheme reflects the city's vision to be a welcoming, dynamic and environmentally responsible community.

Site content includes a community calendar, a brand-new council calendar, and City of Dieppe news. Four new redesigned sections contain a wealth of information on local activities and events, as well as important details on things like garbage collection and bylaws.

Visit dieppe.ca now and check it out!





ERIC FRENETTE
REALTOR®
506.364.SOLD (7653)
eric.frenette@kw.com

*Votre chapitre débute ici!
Your chapter starts here!*

kw CAPITAL REALTY
KELLERWILLIAMS

DÉCOUVREZ LA FORESTERIE URBAINE

Un technologue en foresterie urbaine, ça mange quoi en hiver? Et bien, il s'agit d'un rôle très important pour la municipalité! Avec 3 000 semis et près de 200 arbres matures à planter cette année, il n'a certainement pas le temps de s'ennuyer.

Son travail est complexe. Il doit entre autres gérer toutes les requêtes concernant les arbres, organiser et gérer les programmes de plantation, faire l'entretien et l'évaluation des arbres, gérer l'inventaire de la municipalité en plus d'intervenir lors des situations d'urgence.

«Je fais un peu de tout, de l'entretien annuel à couper certaines branches qui posent un risque en plus de répondre aux problèmes d'arbres qui bouchent la vue au coin des rues par exemple», explique Justin Poirier, technologue en foresterie urbaine pour la municipalité. *«Aucune journée n'est pareille et c'est ce qui rend mon travail intéressant»,* ajoute-t-il.

Justin a commencé à travailler pour la municipalité en 2004 et a vu son poste devenir à temps plein en foresterie en 2011. Depuis, il a participé au lancement du programme de plantation communautaire en 2013 et à celui du programme Un arbre pour la vie en 2016.

PETITS CONSEILS DE JUSTIN:

Il est important de placer une couche de paillis de deux à quatre pouces d'épaisseur autour des arbres que vous plantez à la maison et de ne pas en mettre directement sur le tronc. Par la suite, arroser les arbres deux à trois fois par semaine lors de la première année et au moins une fois par semaine lors de la deuxième et troisième année de plantation.





LEARNING ABOUT URBAN FORESTRY

What exactly does an urban forestry technologist do? Well, they play a vital role in our municipality. With 3,000 seedlings and nearly 200 mature trees to plant this year, they are certainly kept very busy.

Their job is complex. Among other things, they manage all tree-related requests, organize and oversee planting programs, maintain and assess trees, manage the municipality's inventory, and intervene in emergency situations.

"I do a bit of everything. Examples include annual maintenance, cutting branches that pose a risk, and dealing with trees blocking the view at street corners," explains Justin Poirier, an urban forestry technologist with the city. *"No two days are the same and that's what makes my job interesting,"* he adds.

Justin began working for the municipality in 2004 and then started working full-time in forestry in 2011. Since then, he has helped launch the Tree Planting Program in 2013 and the A Tree for Life Program in 2016.

A FEW TIPS FROM JUSTIN:

It's important to place a two-to four-inch layer of mulch around the trees you plant at home, but don't put mulch directly on the trunk. After that, water the trees two to three times a week in the first year and at least once a week in the second and third years.

VERS UN AVENIR PLUS VERT!

Chaque jour, le changement climatique progresse et les scientifiques voient un avenir de plus en plus sombre. Il ne s'agit pas d'un phénomène naturel, mais d'un bouleversement d'ampleur mondiale, causé par les humains.

Les bâtiments ont un effet majeur sur notre planète - 30 à 40 % de toute l'énergie primaire (énergie disponible dans la nature avant transformation) du monde entier est utilisée dans les bâtiments.

A BIG STEP TOWARDS A GREENER FUTURE!

Every day, climate change progresses and scientists predict an increasingly bleak future. This is not a natural phenomenon but a worldwide upheaval caused by humans.

Buildings have a major effect on our planet. Some 30% to 40% of all primary energy (energy available in nature before conversion) in the world is used in buildings.

Avoir plus de bâtiments à consommation nette zéro est une nécessité absolue pour l'avenir de notre monde, et il n'est plus possible d'attendre que tous les bâtiments existants soient détruits pour en construire de nouveaux. La seule solution est de moderniser les bâtiments existants. C'est pourquoi la Ville de Dieppe a réalisé une étude de faisabilité pour déterminer la meilleure approche à adopter pour réduire son empreinte écologique (impact de l'activité humaine sur notre planète) et les émissions de gaz à effet de serre en rénovant l'un de ses bâtiments communautaires les plus énergivores: le Centre Arthur-J.-LeBlanc.

Having more net-zero buildings is an absolute necessity for the future of our planet, and it is no longer possible to wait for all the existing buildings to be torn down before constructing new ones. The only solution is retrofitting existing structures. That is why the City of Dieppe has conducted a feasibility study to determine the best approach to reduce its ecological footprint (the impact of human activity on our planet) and greenhouse gas emissions by renovating one of its most energy-intensive community buildings: the Arthur-J.-LeBlanc Centre.

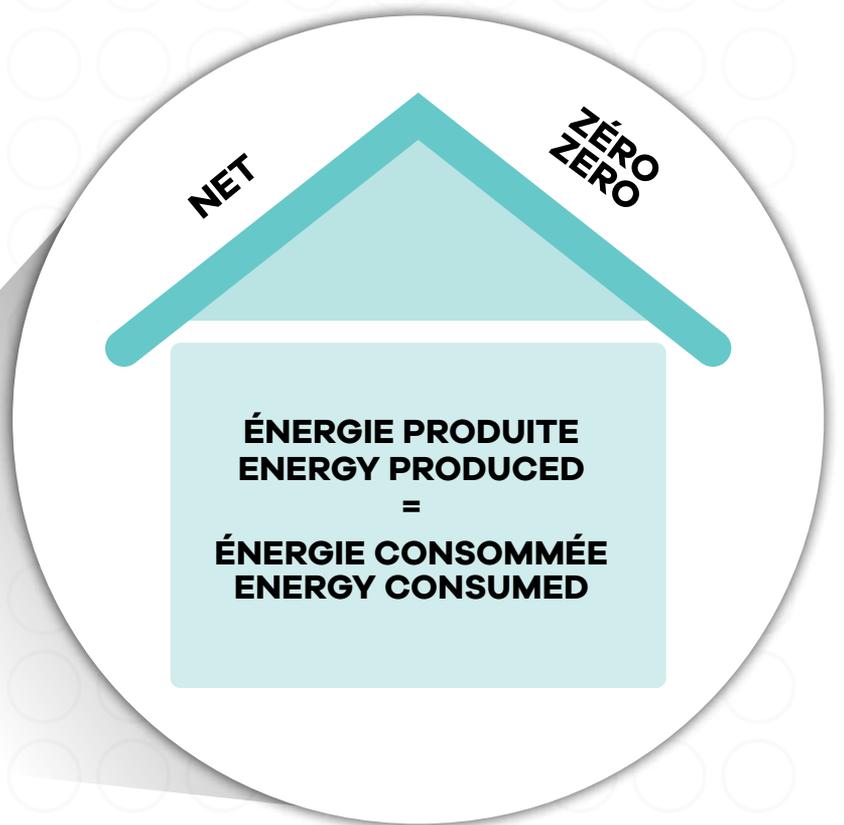
A holistic approach has been adopted for this renovation project, which will be completed in fall 2023.

L'approche dite holistique (approche globale) a été adoptée pour ce projet de rénovation qui sera achevé à l'automne 2023.

Du point de vue environnemental, il s'agit là d'un pas énorme pour réduire l'empreinte écologique du Centre Arthur-J.-LeBlanc, soit une réduction de 37 % de la consommation énergétique du bâtiment, une économie de près de 92 000 \$ annuellement. Ces économies permettront de financer d'autres projets de rénovation visant l'efficacité énergétique des bâtiments de la municipalité.

From an environmental point of view, this is a huge step in reducing the Arthur-J.-LeBlanc Centre's ecological footprint. The building's energy consumption will be cut by 37%, resulting in annual savings of nearly \$92,000, which will be used to fund other energy efficiency retrofits in the City's buildings.





NET ZERO

L'expression «net zéro» fait référence à la consommation et à la production d'énergie. On dira d'un bâtiment (ou d'une maison) qu'il est à net zéro lorsqu'il produit autant d'énergie (ex.: panneaux solaires, énergie éolienne) qu'il n'en consomme.

GAZ À EFFET DE SERRE

L'atmosphère terrestre est composée de plusieurs gaz et certains d'entre eux sont des gaz dits «à effet de serre». Ils portent ce nom parce qu'ils agissent comme une serre ou une couche isolante pour la terre: ils emprisonnent la chaleur et réchauffent la planète. Ces gaz sont l'un des facteurs à l'origine du réchauffement climatique qui cause les phénomènes désastreux que nous expérimentons aujourd'hui.

Sources: <https://bonestructure.ca/fr/articles-fr/tout-savoir-sur-la-construction-nette-zero/>
<https://www.conservation-nature.fr/ecologie/le-rechauffement-climatique/>
https://fr.wikipedia.org/wiki/B%C3%A2timent_%C3%A0_%C3%A9nergie_z%C3%A9ro

NET ZERO

The term "net zero" refers to energy consumption and production. A building (or house) is said to be net zero when it produces as much energy (through solar panels or wind turbines, for example) as it consumes.

GREENHOUSE GASES

The Earth's atmosphere is composed of a number of gases, some of which are called "greenhouse" gases because they act as a greenhouse or insulating layer for the Earth by trapping heat and warming the planet. They are one of the factors behind the global warming that is causing the disastrous phenomena we are experiencing today.

Sources: <https://bonestructure.ca/fr/articles-fr/tout-savoir-sur-la-construction-nette-zero/>
<https://www.conservation-nature.fr/ecologie/le-rechauffement-climatique/>
https://fr.wikipedia.org/wiki/B%C3%A2timent_%C3%A0_%C3%A9nergie_z%C3%A9ro

HORAIRE D'ÉTÉ SUMMER HOURS



HÔTEL DE VILLE DE DIEPPE

L'hôtel de ville sera fermé lors des jours fériés suivants:

- Fête du Canada (vendredi 1 juillet)
- Fête du Nouveau-Brunswick (lundi 1 août)
- Fête de l'Acadie (lundi 15 août)
- Fête du travail (lundi 5 septembre)

CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF DE DIEPPE

Voir le dieppe.ca/aquatique pour l'horaire des jours fériés.

RÉUNIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

Les réunions débuteront à 18 h et se tiendront une fois par mois, soit le lundi 11 juillet et le lundi 8 août.

RÉUNIONS DU COMITÉ PERMANENT DU CONSEIL SUR LES STRATÉGIES ET POLITIQUES PUBLIQUES

Il n'y aura pas de réunion en juillet et août.

DIEPPE CITY HALL

City Hall will be closed on the following holidays:

- Canada Day (Friday, July 1)
- New Brunswick Day (Monday, August 1)
- National Acadian Day (Monday, August 15)
- Labour Day (Monday, September 5)

DIEPPE AQUATIC AND SPORTS CENTRE

See dieppe.ca/aquatique for the holiday schedule.

CITY COUNCIL MEETINGS

Meetings will begin at 6 p.m. and be held once a month on Monday, July 11, and Monday, August 8.

STANDING COMMITTEE ON PUBLIC POLICIES AND STRATEGIES

No meetings are scheduled for July and August.



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes. Ask about our independent move-in incentives.

UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.

Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières immatriculées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place



Both of our exceptional facilities offer:

- Independent living and level 2 care
- Care supervised by Registered nurses and licensed practical nurses
- Recreational activities and entertainment
- On-site hair salons



125 rue Aucoin St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca

COLLECTE DES DÉCHETS

GARBAGE COLLECTION

CHANGEMENTS IMPORTANTS

À partir du 1^{er} juillet 2022, la collecte passera de quatre jours à trois jours par semaine, soit mercredi, jeudi et vendredi. Référez-vous à la carte ci-jointe pour voir quelle sera votre nouvelle journée de collecte ou visitez le dieppe.ca/ordures

De plus, il n'y aura plus de collectes spéciales à l'automne et au printemps. Au lieu, nous vous offrons la possibilité de placer un objet encombrant en bordure de rue lors des semaines où les sacs clairs sont ramassés. Ce changement vous donne l'occasion de placer vos déchets encombrants en bordure de rue à un plus grand nombre de reprises au lieu de devoir attendre à un moment spécifique. Pour savoir quelle semaine le sac clair est ramassé, consultez le calendrier d'Éco 360 au eco360.ca

Pour une liste des articles impropres à la collecte qui ne seront pas ramassés, consultez l'annexe A de l'arrêté C-2 sur notre site web.

À noter que vous pouvez également vous débarrasser de vos déchets encombrants à n'importe quel Éco dépôt mobile. Pour le calendrier de l'éco-dépôt mobile, visitez eco360.ca

IMPORTANT CHANGES

As of July, 2022 collection will be reduced from four days to three days a week (Wednesday, Thursday and Friday). Refer to the attached map for your new pick-up day or visit dieppe.ca/garbage

In addition, special collections in the fall and spring will be discontinued. Instead, residents will be able to place a bulky item at the curb on clear-bag collection weeks. This change will allow residents to dispose of bulky waste at the curb more often instead of having to wait for a specific date. For information on when clear bags are picked up, check the Eco360 schedule at eco360.ca

For a list of items that are ineligible for pick-up, please see Schedule A of Bylaw C-2 on our website.

Note that you can also dispose of your bulky waste at any Mobile Eco-Depot. For the schedule, go to eco360.ca



COLLECTE DES DÉCHETS (SUITE)

GARBAGE COLLECTION (CONTINUED)

Il est vrai que 4 h le matin c'est tôt, mais avec 28 114 résidents, les éboueurs ont du pain sur la planche! En fonction de la quantité de déchets à ramasser, la collecte peut parfois se dérouler plus vite que prévu. C'est pourquoi il est possible que le camion ne passe pas à la même heure chaque semaine. Il faut donc s'assurer de placer les ordures au bord de la rue au plus tard à 4 h le matin de la collecte ou au plus tôt à 18 h la veille.

Yes, 4 a.m. is early, but with 28,114 residents to serve, garbage collectors have a lot of work to do. Depending on the amount of waste to be picked up, collection can sometimes proceed faster than expected. That's why the truck may not come by at the same time every week. Residents should therefore ensure that their garbage is placed at the curb no earlier than 6 p.m. on the evening before the scheduled pick-up day, and no later than 4 a.m. on pick-up day.

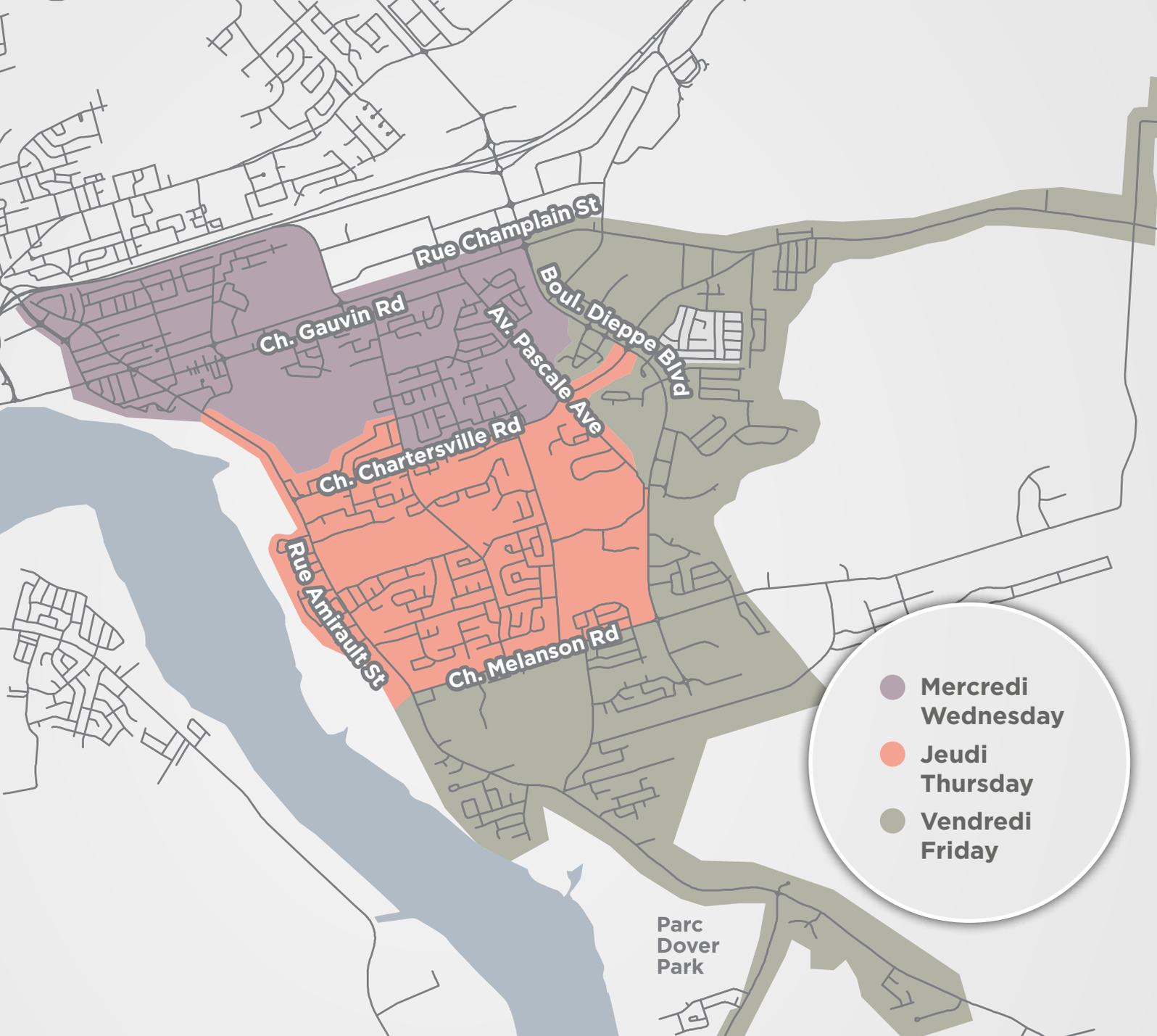
SAVIEZ-VOUS QUE?

Chaque année, ce sont près de 7 000 tonnes de déchets qui sont ramassés à travers la municipalité.

DID YOU KNOW?

Each year, close to 7,000 tons of waste are collected throughout the municipality.





ROYAL LEPAGE
Atlantic
GO BEYOND

RAISING THE STANDARD HAUSSER LA BARRE

DANIELLE JOHNSON
Team Europe

HAUSSER LA BARRE
RAISING THE STANDARD

+1 (506) 381-6084 WWW.DANIELLEJOHNSON.CA

TONTE DU GAZON

SAVIEZ-VOUS QUE

vosre gazon ne doit pas dépasser 20 centimètres (7.87 pouces)? Limiter la longueur de l'herbe permet notamment de réduire la présence de vermine (souris, rats) et de garder notre municipalité propre et esthétique.

La municipalité a récemment adopté l'arrêté C-35 qui dit qu'à l'exception des terrains vacants, tout propriétaire doit s'assurer que le gazon et l'herbe qui poussent sur son terrain ne dépassent pas 20 centimètres (7.87 pouces).

Toutefois, le conseil municipal peut également, par l'adoption d'un programme ou d'un projet pilote, modifier de façon temporaire la longueur maximale permise. Ce fut le cas lors de Pissenlits en folie à l'occasion duquel la population a été invitée à ne pas tondre son gazon afin de venir en aide aux insectes pollinisateurs.

Ce nouvel arrêté stipule également que le gazon doit être exempt d'herbes et de plantes toxiques, nuisibles ou nocives pour la santé. Bien qu'il s'agisse d'un nouvel arrêté, cette directive existe depuis plusieurs années déjà à Dieppe puisqu'elle faisait partie d'un autre arrêté.

LAWN MOWING

DID YOU KNOW

that your grass should not exceed 20 cm (7.87 inches) in length? Limiting the length of grass helps reduce the presence of vermin (mice, rats) and keeps our municipality clean and aesthetically pleasing.

The municipality recently passed Bylaw C-35, which states that all property owners must ensure that grass and weeds growing on their property, with the exception of vacant lots, do not exceed 20 cm (7.87 inches).

City Council may, however, temporarily modify the maximum allowable length for programs and pilot projects. Such was the case during Dandelion Madness, when residents were invited not to mow their lawns in order to help pollinating insects.

The new bylaw also requires that lawns be free of poisonous, noxious or harmful grasses and plants. Although Bylaw C-35 is new, the length requirement has been in place for a number of years in Dieppe under another bylaw.



LA SAISON DES RASSEMBLEMENTS EXTÉRIEURS!

Rien ne représente mieux l'été que d'être assis autour d'un feu avec ceux qu'on aime. Plaisant pour vous, mais un possible inconvénient pour vos voisins. Comment peut-on relaxer autour des flammes sans incommoder les maisons avoisinantes avec de la fumée? Nous avons la solution! Le service d'incendie vous partage une variété de consignes à suivre afin de réduire la fumée produite par votre foyer extérieur.

THE SEASON OF OUTDOOR GATHERINGS!

Few things say summer better than sitting around a fire with loved ones. However, while outdoor fires may be enjoyable for you, they can also inconvenience your neighbours. If only there was a way to enjoy an outdoor fire without smoking out the neighbours... Wait, there is! The fire department offers the following tips to reduce smoke from your outdoor fireplace.

- Utilisez du bois de chauffage sec, de préférence dur, car il retient moins d'eau.
- Évitez le bois vert.
- Ne brûlez pas des débris.
- Empilez votre bois avec un espace entre chacun pour permettre la circulation de l'air.
- Nettoyez le foyer avant chaque utilisation.
- Prenez le temps de faire un feu qui s'allume rapidement et qui brûle longtemps.
- Envisagez d'utiliser des foyers sans fumée. Bien qu'ils soient un peu plus chers, ils sont conçus pour produire peu ou pas de fumée.

Suivez ces consignes afin d'assurer une saison de feux en plein air plaisante pour tous. N'oubliez pas qu'un permis émis par la municipalité est exigé afin d'utiliser un foyer extérieur (arrêté S-12). Pour plus de détails sur les permis: dieppe.ca/feu

- Use dry firewood, preferably hard, as it retains less water.
- Avoid green wood.
- Don't burn debris.
- When placing wood on your fire, leave a space between each log to allow air to circulate.
- Clean your fireplace before each use.
- Take the time to make a fire that lights quickly yet burns for a long time.
- Consider using a smokeless fireplace. They are a bit more expensive, but designed to produce little or no smoke.

Follow these guidelines to ensure that the outdoor fire season is enjoyable for everyone. And don't forget that a municipal permit is required to use an outdoor fireplace (Bylaw S-12). For more details on permits, go to dieppe.ca/fire



PLEINS FEUX SUR LE CENTRE DE CYCLISME DIEPPE À VOS MARQUES, PRÊTS, ROULEZ!

La saison du vélo s'empare enfin des rues de Dieppe! Le moment est bien choisi pour découvrir le Centre de cyclisme Dieppe. Composé de pistes de vélo de montagne, d'une piste de BMX et de pistes de gravier au sein du parc Rotary St-Anselme, le Centre est géré par un comité d'une dizaine de bénévoles passionnés de vélo qui font rayonner le plaisir du cyclisme dans toute la région grâce à leur travail.

Guy Pellerin, l'un de ces passionnés, nous explique ce qui alimente l'amour du vélo chez les pros comme chez les amateurs de tous âges. Grand adepte de cyclisme et vice-président du comité de gestion, M. Pellerin œuvre activement au Centre depuis bon nombre d'années. Il est notamment l'un des organisateurs de la Coupe Canada Dieppe et fondateur du programme Sprockids.

«On reçoit beaucoup d'aide de la communauté, et il y a beaucoup de bénévolat», souligne-t-il quand on lui demande comment fonctionne le Centre. «La Ville nous aide quand on a besoin d'équipement ou d'autre chose pour la construction des sentiers», ajoute-t-il, notant au passage que les commerces de la région font aussi preuve d'une immense générosité pour appuyer le Centre et ses événements.

Évidemment, rien ne serait possible sans l'équipe qui veille à la gestion et à la coordination du Centre. «On a un bon comité très bien organisé, on s'entraide pour encourager le développement du cyclisme dans la communauté. On est tous des passionnés du vélo», confie M. Pellerin.

Leur mission? Développer l'attrait du cyclisme dans la collectivité, des familles aux athlètes de compétition. «On essaye d'attirer tout le monde, peu importe le niveau.» Cette mission se réalise notamment grâce au programme de vélo de montagne Sprockids, qui compte près de 25 coachs bénévoles et qui vise à initier les jeunes de 6 à 13 ans aux rudiments de ce sport.

«Pour les plus jeunes, on enseigne les bases: pédaler, freiner, changer les vitesses...», dit M. Pellerin, expliquant qu'il y a trois niveaux au total, le dernier étant le plus technique. Le programme fonctionne déjà à plein régime avec 150 inscriptions cette année, ce qui témoigne bien de sa grande popularité.

Le Centre a aussi gagné le prestigieux prix national de Cyclisme Canada en 2021 dans la catégorie Événement de l'année pour la Coupe Canada Dieppe, qui a accueilli plus de 250 cyclistes étoiles de partout au Canada.

«Ce fut un grand succès», affirme M. Pellerin. La prochaine coupe se déroulera à Dieppe du 18 au 22 août et comptera encore une fois trois journées de courses de vélo de montagne. «On espère accueillir encore plus de membres du public qui veulent venir voir les courses cette année. C'est un très beau spectacle.»

Pour en savoir plus sur le Centre de cyclisme Dieppe, ses programmes, ses courses amicales du mardi et la Coupe, consultez les pages Facebook et Instagram de l'organisation.



SPOTLIGHT ON THE DIEPPE CYCLING CENTRE ON YOUR MARKS, GET SET, RIDE!

Cycling season has finally returned to the streets of Dieppe and what better time to discover the Dieppe Cycling Centre! Consisting of mountain bike trails, a BMX track and gravel trails in Rotary St-Anselme Park, the Centre is managed by a committee of a dozen or so volunteers who are passionate about cycling and who work to promote its joys throughout the region.

Guy Pellerin, one of those passionate volunteers, explains what fuels the love of cycling among pros and amateurs of all ages. Vice-president of the management committee and an avid cyclist, Pellerin has been actively involved with the Centre for many years. He is one of the organizers of the Dieppe Canada Cup and is also the founder of the Sprockids program.

"We get a lot of help from the community, and there's a lot of volunteerism," he says when asked how the Centre operates. *"The City helps us with equipment and trail construction,"* he adds, noting that local businesses are also extremely generous in supporting the Centre and its events.

Of course, nothing would be possible without the team that manages and coordinates the Centre. *"We have a very well-organized committee, with members who help each other promote cycling in the community. We're all passionate about cycling,"* says Pellerin.

The Centre's mission? Increase the appeal of cycling in the community, from families to competitive athletes. *"We try to attract everyone, regardless of their skill level."* This mission is accomplished through the Sprockids mountain bike program, which has close to 25 volunteer coaches and is designed to introduce young people between the ages of 6 and 13 to the basics of the sport. *"For the younger kids, we teach pedaling, braking and shifting gears,"* says Pellerin, explaining that there are three levels in total, with the last one being the most technical. The program is already running at full capacity with 150 registrations this year, a testament to its popularity.

The Centre also won Cycling Canada's prestigious 2021 Event of the Year award for the Dieppe Canada Cup, which hosted over 250 star cyclists from across Canada. *"It was a huge success,"* says Pellerin. The next Cup will be held in Dieppe from August 18 to 22 and will again feature three days of mountain bike racing. *"We're hoping that even more members of the public will come out to watch the races this year. The riders put on a great show!"*

To learn more about the Dieppe Cycling Centre, its programs and Tuesday races, and the Cup, check out the organization's Facebook and Instagram pages.

**Guy
Pellerin**



80^e ANNIVERSAIRE DU RAID DE DIEPPE, FRANCE

SAVIEZ-VOUS QUE

Dieppe a été nommée en l'honneur de l'événement dévastateur que fut le Raid du 19 août 1942 sur Dieppe en France? Cette année marque d'ailleurs le 80^e anniversaire de cet événement tragique.

Afin de commémorer cet événement, l'Association des vétérans militaires de Dieppe, en collaboration avec la Ville de Dieppe, organise une cérémonie le dimanche 21 août à la Place 1604.

La cérémonie annuelle débutera à 13 h 30 avec un défilé militaire qui rendra hommage aux soldats canadiens morts au combat durant le raid. Il y aura également le dévoilement d'un nouveau monument.

80th ANNIVERSARY OF THE DIEPPE RAID IN FRANCE

DID YOU KNOW

that our city was named after a devastating military raid that took place in Dieppe, France on August 19, 1942? This year marks the 80th anniversary of that tragic event.

To commemorate it, the Dieppe Military Veterans' Association is working with the City of Dieppe to organize a ceremony on Sunday, August 21, at Place 1604.

The annual event will begin at 1:30 p.m. with a military parade honouring the Canadian soldiers who died in the raid. A new monument will also be unveiled.

In case of rain, the ceremony will be held at the Dieppe Arts and Culture Centre at the same time. The ceremony will be followed by a reception at the Dieppe Golden Age Club.

En cas de pluie, la cérémonie aura lieu au Centre des arts et de la culture de Dieppe aux mêmes heures. La cérémonie sera suivie par une réception qui se tiendra au Club d'âge d'or de Dieppe.

«Nous sommes fiers de dévoiler le monument Fraternité d'armes polono-canadienne qui est le fruit d'une longue collaboration avec le consulat général honorifique de la Pologne», a affirmé Nils Liljemark président de l'Association des vétérans militaires de Dieppe.

Mené le 19 août 1942 sur le port de Dieppe en France, le Raid de Dieppe fut l'un des chapitres les plus dévastateur et les plus sanglant de l'histoire militaire du Canada. Des 4 963 soldats canadiens partis d'Angleterre pour prendre part à l'opération, seulement 2 210 y retournèrent et un grand nombre d'entre eux blessés.

Ceux qui ont combattu dans le Raid de Dieppe étaient des citoyens ordinaires qui sont devenus des héros au nom de la liberté.

"We will be proudly unveiling a Polish-Canadian brotherhood in arms monument, the result of a long collaboration with the Honorary Consulate General of Poland," said Nils Liljemark, President of the Dieppe Military Veterans' Association.

Conducted on August 19, 1942, at the port of Dieppe, France, the Dieppe Raid was one of the most devastating and bloody chapters in Canadian military history. Of the 4,963 Canadian soldiers who left England to take part in the operation, only 2,210 returned, many of them wounded.

Those who fought in the Dieppe Raid were ordinary citizens who became heroes in the name of freedom.



RESTRICTIONS D'UTILISATION DE L'EAU DURANT L'ÉTÉ

À Dieppe, la conservation de l'eau c'est important, car chaque goutte compte! Les Canadiens consomment typiquement 329 litres d'eau par jour à la maison, ce qui représente environ le double de la consommation européenne.*

Assurez-vous d'arroser les pelouses, les jardins et les plantes:

- avant 8 h ou après 18 h;
- lorsqu'il ne pleut pas;
- un maximum de deux heures par jour.

De plus, les maisons avec un numéro de voirie pair (exemple: 432, chemin Melanson) peuvent arroser les jours pairs (2 juillet, 4 juillet, 6 juillet, etc.) seulement. Celles ayant un numéro de voirie impair (exemple: 333, avenue Acadie) peuvent arroser les jours impairs (3 juillet, 5 juillet, 7 juillet, etc.) seulement.

Si vous ne respectez pas ces restrictions, une contravention pourrait vous être remise.

EXEMPTIONS

Les pépinières, les centres de jardinage, les terrains de jeux extérieurs et les propriétés avec un nouveau gazon de moins de 30 jours sont exemptés de ces restrictions (voir arrêté 78-5 au dieppe.ca).

*Source: <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/430355/consommation-eau-cnd>

SUMMER WATER-USE RESTRICTIONS

In Dieppe, water conservation is important because every drop counts. Canadians typically use 329 litres of water per day at home, roughly double what Europeans use.*

Only water your lawn, garden or plants:

- before 8 a.m. or after 6 p.m.
- when it is not raining
- for a maximum of two hours a day

In addition, houses on even-numbered streets (e.g., 432 Melanson Road) are only authorized to water on even days (July 2, July 4, July 6, etc.). Houses with odd civic numbers (e.g., 333 Acadie Avenue) are only authorized to water on odd days (July 3, July 5, July 7, etc.).

Owners who do not follow these restrictions could get ticketed.

EXEMPTIONS

Nurseries, garden centres, outdoor playgrounds and properties with new grass that is less than 30 days old are exempt from these restrictions (see Bylaw 78-5 at dieppe.ca).

*Source: <https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/430355/consommation-eau-cnd> (French-language article)



DIEPPE BRANCHÉ SUR SA COMMUNAUTÉ

Que faire ce weekend avec la petite famille? Le groupe Facebook Dieppe branché vous propose une liste d'activités et d'événements offerts par les organismes communautaires. Rendez-vous dès maintenant sur facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect pour consultez la liste des choses à faire à Dieppe.

Ce babillard communautaire est l'endroit où les résidents peuvent prendre connaissance de ce que les organismes communautaires offrent comme programmation.

Vous êtes un organisme à but non lucratif? Faites la promotion de vos activités et événements dans le groupe Dieppe branché afin de profiter d'une excellente visibilité! C'est simple comme bonjour et c'est gratuit!

DIEPPE CONNECT: A LINK TO THE COMMUNITY

Looking for something to do with the family this weekend? The Dieppe Connect Facebook group maintains a list of activities and events offered by community organizations. To view it, go to facebook.com/groups/DieppeBrancheConnect

This community bulletin board is a place where residents can find out what programming community organizations are offering.

Are you a non-profit organization? Promote your activities and events through the Dieppe Connect group and gain great exposure. It's easy and free!



LE TRIPORTEUR EST DE RETOUR!

Après deux ans d'absence en raison de la pandémie, le triporteur sera de retour cet été dans les rues et sentiers de la municipalité. Mais qu'est-ce qu'un triporteur? En gros, c'est un vélo à trois places, soit un conducteur et deux passagers.

Conduit par un étudiant de Dieppe, ce vélo permet d'offrir des randonnées gratuites aux aînés de la municipalité. Ceux-ci, qu'ils habitent en

foyers de soins ou à domicile, peuvent alors participer de façon active à la vie communautaire estivale et profiter de nos magnifiques sentiers grâce à cette initiative du programme Un vélo, une ville.

Restez à l'affût en consultant le dieppe.ca pour connaître l'horaire des balades et pour savoir comment faire une réservation.

THE TRICYCLE IS BACK!

After a two-year hiatus due to the pandemic, the tricycle will be back this summer on the city's streets and trails. If you are wondering what a tricycle is, it's basically a three-seat bike with room for a driver and two passengers.

The bike is driven by a student from Dieppe, and the goal is to offer free rides to seniors in the municipality. The initiative is part of the *Un vélo, une ville*

program and allows passengers, whether they live in nursing homes or at home, to participate in community life and enjoy our beautiful trails during the summer months.

The schedule of rides and reservation instructions will be posted to dieppe.ca, so stay tuned!



CET ÉTÉ, PARTEZ À LA DÉCOUVERTE DE NOS INSTALLATIONS

La saison estivale est à nos portes! À Dieppe, on ne manque pas de choses à faire! Que ce soit en famille ou entre amis, il y en a pour tous les goûts et tous les âges.

EXPLORE THE CITY'S MANY FACILITIES THIS SUMMER

The summer season is upon us. There is no shortage of things to do in Dieppe. Whether with family or friends, there is something for all ages and interests.



ATTRAPEZ LA VAGUE AU CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF

Le Centre aquatique et sportif de Dieppe offre la possibilité de pratiquer l'activité aquatique de son choix dans une installation qui répond aux plus hautes normes de qualité.

Le Centre propose une programmation diversifiée et adaptée à tous les groupes d'âge ainsi que la location d'une salle communautaire afin de célébrer l'anniversaire de votre enfant.

Plus de détails au dieppe.ca/aquatique

GO FOR A SWIM AT THE AQUATIC AND SPORTS CENTRE

The Dieppe Aquatic and Sports Centre is a high-quality facility that boasts a wide range of aquatic activities.

The Centre offers a variety of programming options for all age groups, and space is also available for rent to the community, such as for birthday parties.

Go to dieppe.ca/aquatic for more information.



✓ **La plus grande richesse est la santé et nous l'assurons!**

Transparent Bénéfices, votre spécialiste en assurance-vie, soins de santé et assurance collective.

✓ **The greatest Wealth is Health, and we insure it!**

Transparent Benefits, your life, health and group insurance specialist.



Alain Parent

alain@transparentbenefices.ca
www.transparentbenefices.ca
506.850.8188

VEZ FAIRE UN TOUR AU CENTRE-VILLE ET À LA PLACE 1604

Le centre-ville de Dieppe est un endroit en pleine expansion où de nombreuses entreprises et commerçants s'installent afin de faire des affaires.

C'est à la Place 1604 que se déroulent entre autres, le Mercredi Show. Venez y paresser au soleil, pique-niquer ou admirer les œuvres d'art qui s'y trouvent.

Renseignements supplémentaires au dieppe.ca/centreville

TOUR THE DOWNTOWN CORE AND PLACE 1604

Downtown Dieppe is growing by leaps and bounds and attracting many companies and shops.

Place 1604 is where the Wednesday Show takes place in the summer. Come and relax in the sun, have a picnic or admire the works of art on display.

Go to dieppe.ca/downtown to learn more.



VISITE
GRATUITE
FREE
VISIT

DÉCOUVREZ LA MAISON DOIRON

Historique, belle de l'extérieur, mais attendez de découvrir les trésors qui se trouvent à l'intérieur! À la Maison Doiron, rien d'ordinaire ne vous attend. C'est plutôt une expérience où l'histoire de Dieppe, la technologie et l'humour se rencontrent!

Visitez maisondoironhouse.ca pour plus d'info.

VISIT DOIRON HOUSE

It's a beautiful, historic house on the outside, and wait until you discover the treasures inside. Nothing ordinary here! Dieppe's history, technology and humour combine to offer an exceptional visitor experience.

Go to maisondoironhouse.ca for more information.

PRENEZ L'AIR FRAIS AU PARC ROTARY ST-ANSELME

Le parc Rotary St-Anselme est l'endroit par excellence pour les amateurs de plein air grâce à ses activités gratuites. On retrouve encore cette année l'Été au parc qui offre des jeux géants, des bricolages, des chasses au trésor, des feux de camp et bien plus encore. Une aire de jets d'eau, des sentiers pour la marche et la bicyclette et un terrain de jeu accessible sont également disponibles!

Tous les détails au dieppe.ca/parcrotary

ENJOY THE FRESH AIR AT ROTARY ST-ANSELME PARK

With its free activities, Rotary St-Anselme Park is an excellent destination for outdoor fun. Summer at the Park is back again this year with giant games, crafts, scavenger hunts, campfires and much more. The park also offers a splash pad, walking and cycling trails and an accessible playground.

Go to dieppe.ca/rotarypark for all the details.



SAUTEZ À L'EAU EN SÉCURITÉ!



Il fait chaud, on saute à l'eau! Les piscines, l'océan ou même les lacs et rivières sont tous des bonnes façons pour se rafraîchir pendant les mois les plus chauds. Profitez de l'été en toute sécurité avec ces consignes du Centre aquatique et sportif!

- Assignez un adulte à la surveillance qui aura une vue constante sur les nageurs.
- Ne laissez jamais un enfant seul dans l'eau.
- Apportez un téléphone sans fil avec vous à proximité de l'eau.
- Installez un objet flottant, un gilet de sauvetage ou une perche près de l'eau.
- Familiarisez-vous avec les divers signes d'une noyade.
- Lors de la natation dans un espace public, choisissez un endroit où il y a des sauveteurs présents.
- Dans le cas d'une piscine privée, établissez des règles de sécurité pour les utilisateurs.

Splish, splash...vous êtes prêt à passer un été en toute sécurité! Vous souhaitez visiter le Centre aquatique? Consultez les horaires des baignades au dieppe.ca/aquatique

Sources:

<https://www.baignadeparfaite.com/fr/inaccessibilite>

<https://www.lifesavingsociety.com/water-safety/backyard-pools.aspx>

https://sauvetagenb.ca/media/244411/lifesaving_drowning-2021_mar_fr-web%20final.pdf

MAKE SAFETY A PRIORITY AROUND WATER!



When it's hot outside, it's natural to want to go for a dip. Pools, the ocean, and even lakes and rivers are all good ways to cool off during the warmer months. The following tips from the Aquatic and Sports Centre will help keep you safe this summer:

- Assign an adult to constantly monitor the swimmers.
- Never leave a child alone in the water.
- Bring a cordless phone with you near the water.
- Place a floating object, life jacket or pole near the water.
- Familiarize yourself with the signs of drowning.
- When swimming in a public area, choose a spot where lifeguards are present.
- In the case of a private pool, establish safety rules for users.

Splish, splash, now you're ready for a safe summer!

Want to visit the Aquatic Centre? Check out the swimming schedules at dieppe.ca/aquatic

Sources:

<https://www.perfectswimming.com/en/controlling-access>

<https://www.lifesavingsociety.com/water-safety/backyard-pools.aspx>

https://lifesavingnb.ca/media/244408/lifesaving_drowning-2021_mar_enweb.pdf

PHOTO COUVERTURE

Les courses de chevaux ont fait partie pendant longtemps du paysage de Dieppe. L'emplacement et la structure actuelle de la caserne de pompiers située sur le chemin Gauvin étaient anciennement les installations de l'hippodrome de Dieppe. Cet hippodrome a accueilli des spectateurs de 1947 à 1991.

COVER PHOTO

Harness racing was part of Dieppe's lifestyle for many years. The current location and structure of the Fire Hall on Gauvin Road were formerly the Dieppe race track's facilities. This track welcomed spectators from 1947 to 1991.

UN OUBLI

Un oubli s'est glissé dans l'édition du printemps 2022 du DieppeMAG. À l'article Dieppe célèbre son 70^e anniversaire des pages 4 et 5, nous aurions dû y retrouver l'ouverture des casernes de pompiers. L'ouverture officielle de l'édifice George-Bastarache (caserne sur le chemin Gauvin) a eu lieu en 2004 alors que l'ouverture de la deuxième caserne (boulevard Dieppe) a eu lieu en 2015.

AN OMISSION

An omission appeared in the spring 2022 edition of DieppeMAG. The opening dates of the city's fire stations were omitted in the article entitled Dieppe celebrates 70 years, on pages 4 and 5. The official opening of the George Bastarache building (Gauvin Road fire station) took place in 2004, while the second station (Dieppe Boulevard) opened in 2015.



Floor Coverings International l'entreprise de plancher qui connaît la croissance la plus rapide dans le Grand Moncton. Nous offrons une grande variété de revêtements de sol et de tapis de surface.

Prenez rendez-vous pour une visite au magasin ou pour une consultation à domicile avec notre salle d'exposition mobile.

Floor Coverings International the fastest growing flooring company in Greater Moncton. We carry a wide variety of flooring products and area rugs.

Book an appointment for an in-store visit or for an in-home Mobile Flooring Showroom consultation.

APPELEZ / CALL
Michel 380-5636 ou/or Reg 850-3709

837 rue Champlain Street, Unit 300

www.floorcoveringsinternational.com



DÉCOUVREZ DES JEUX TRADITIONNELS AU PARC ROTARY

Vous avez toujours voulu découvrir la pétanque ou vous êtes un expert du palet sur plancher? Rendez-vous au parc Rotary St-Anselme jusqu'au 5 septembre où vous pourrez jouer en famille ou entre amis. Le Coin 55+ étant ouvert aux jeunes et moins jeunes tous les jours de 9 h à 22 h, vous pourrez également y jouer aux rondelles et au fer à cheval.

En plus de ses nombreux terrains de jeux, vous y retrouverez des tables de pique-nique ainsi qu'une zone ombragée pour vous relaxer un peu. Et tout ça est gratuit!

Vous avez besoin d'équipement pour jouer une partie? Sonnez la sonnette qui se trouve sur la cabane pour joindre un employé du parc.

Ce coin du parc Rotary St-Anselme est un legs des Jeux du Canada 55 ans et plus et est ouvert à tous, peu importe votre âge!





TRADITIONAL GAMES AVAILABLE AT ROTARY PARK

Have you always wanted to learn to play Bocce (pétanque), or do you consider yourself an expert in floor shuffleboard? Rotary St-Anselme Park's game facilities are available to family and friends until September 5. The 55+ Corner, where you can also play ring toss and horseshoes, is open to young and old alike every day from 9 a.m. to 10 p.m.

In addition to the many games, there is picnic tables and a shaded area to relax. And it's all free!

Need equipment to play a game? Ring the cabin bell to connect with a park employee.

This area of Rotary St-Anselme Park is a legacy of the Canada 55+ Games and is open to all, regardless of age.



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY ORGANIZATIONS

COMITÉ DES PERSONNES AINÉES DE DIEPPE

Le comité des personnes âgées de Dieppe vous invite à l'assemblée générale annuelle le mercredi 15 juin 2022 à 9 h au parc Rotary St-Anselme.

De plus, afin de compléter la planification des activités pour la session d'automne, le comité vous invite à un café-causerie le mercredi 22 juin 2022 à 10 h au même endroit.

Au plaisir de vous voir!

Info: ainesdieppe@gmail.com



CLUB D'ÂGE D'OR DE DIEPPE

Bienvvenue aux 50 ans et plus! Situé au 445, avenue Acadie à Dieppe, le club permet aux membres de profiter de différentes activités sociales.

Vous pouvez également faire du bénévolat pour rencontrer des nouvelles personnes et améliorer votre qualité de vie.

Joignez-vous à nous pour de nouvelles expériences. Pour obtenir une carte de membre, contactez Majella au 382.6410

Info: Henri Paul Ferron, président 383.6970



DIEPPE SENIORS' COMMITTEE

The Dieppe Seniors' Committee invites you to its Annual General Meeting, which begins at 9 a.m. on Wednesday, June 15, 2022, at the Rotary St-Anselme Park.

The committee also invites you to a meeting at the same location at 10 a.m. on Wednesday, June 22, 2022, to finalize the planning of activities for the fall.

Hope to see you there!

Info: ainesdieppe@gmail.com

DIEPPE GOLDEN AGE CLUB

Welcome to 50+! We are located at 445 Acadie Avenue in Dieppe and organize various social activities for our members.

Volunteering can help you meet people and improve your quality of life.

Join us for new and fun experiences. For your membership card, contact Majella at 382.6410

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970

Vous êtes un organisme communautaire accrédité de la Ville de Dieppe?

Servez-vous de cet espace pour faire la promotion de votre organisme et de vos activités.

Les organismes et associations à vocation communautaire de Dieppe peuvent faire une demande d'accréditation et profiter de certains services gratuits.

Pour plus de renseignements, visitez le dieppe.ca/organismesaccrédites

Are you a community organization accredited with the City of Dieppe?

Use this space to promote your organization and activities.

Community-based organizations and associations in Dieppe can apply for accreditation and access certain free services.

For more information, visit dieppe.ca/accreditedorganizations



BIENVENUE AU PARC AFFAIRES DE DIEPPE!

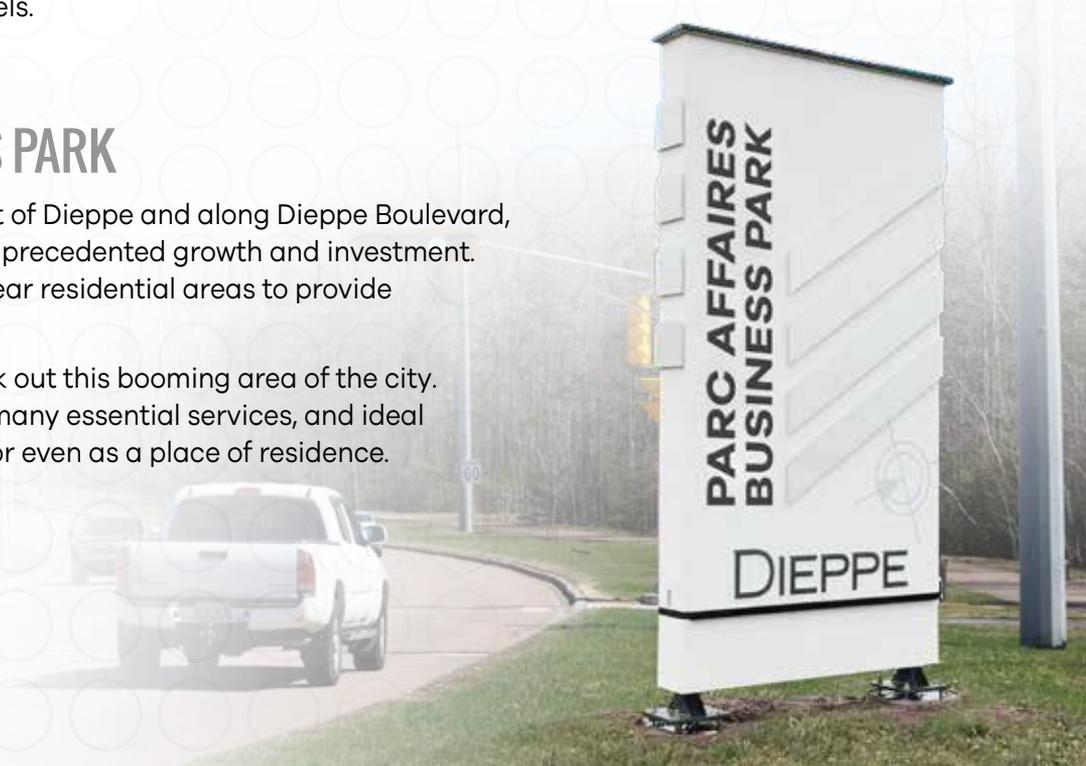
Située à l'est de Dieppe et longeant le boulevard Dieppe, la zone du parc affaires connaît une croissance sans précédent et de nombreux investissements. Ce quartier est un endroit stratégique à proximité de quartiers résidentiels pour offrir des services aux résidents.

Nous vous invitons à découvrir ce quartier en plein essor. Vous y trouverez un endroit facilement accessible, idéal pour faire prospérer votre entreprise et même d'y vivre, à proximité des nombreux services essentiels.

WELCOME TO THE DIEPPE BUSINESS PARK

Located in the eastern part of Dieppe and along Dieppe Boulevard, the Park is experiencing unprecedented growth and investment. It is strategically located near residential areas to provide services to residents.

We encourage you to check out this booming area of the city. It's easy to get to, close to many essential services, and ideal for growing your business or even as a place of residence.



**Alliance de la fonction
publique du Canada
Public Service
Alliance of Canada**



**Bay Construction Management
LeBlanc & Maillet Comptables
professionnels Agréés
LeBlanc & Maillet Chartered
Professional Accountants**



**Grey Cove, Centre
de santé vétérinaire
Grey Cove Veterinary
Health Centre**



ÇA ROULE AU CACD!

Au cours des quinze derniers mois avec une vingtaine d'artistes en exposition, les murs internes du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) n'ont jamais été aussi habillés et colorés. En effet le CACD invite périodiquement des artistes - professionnels ou émergents - à exposer des œuvres originales dans ses espaces ouverts. Il est nécessaire de soumettre au préalable un dossier de candidature - contenant curriculum vitae, biographie, images et liste des œuvres.

Ce principe d'exposition collective commerciale, inauguré en mars 2021 avec Émile Vautour et Jessie Babin, se renouvelle tous les deux mois et s'est dernièrement enrichi grâce au partenariat avec la galerie d'art contemporain ART-ARTISTE, située à Dieppe, non loin du Centre. Cette entente de collaboration est une occasion de développer la visibilité du travail d'artistes d'ici et de favoriser le rapprochement des communautés. Cela vous intéresse? Envoyez votre candidature à directionartistique@centredesartsdieppe.ca

THE DACC BRIMMING WITH ART!

Over the past 15 months, the walls of the Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) have never been so lavishly adorned and colourful thanks to the work of 20 or so artists on display. The DACC regularly invites professional and emerging artists to exhibit original works on the premises. Interested candidates are required to apply in advance by submitting their curriculum vitae, biography, images and a list of works.

These commercial group exhibitions, which began in March 2021 with Émile Vautour and Jessie Babin, get renewed every two months and were recently enhanced through a partnership with the ART-ARTISTE contemporary art gallery in Dieppe, not far from the DACC. The collaboration is an opportunity to increase the visibility of work by local artists and encourage communities to come together. Interested in exhibiting? Apply to directionartistique@centredesartsdieppe.ca

L'ÉTÉ: UN VRAI MOMENT GASTRONOMIQUE!

Les produits les plus frais vous attendent au Marché de Dieppe! Et ce, grâce à nos fidèles agriculteurs qui nous apportent de nouvelles récoltes chaque semaine. Vous y trouverez plus que les meilleures légumes fraîches (laitue, épinards, chou frisé, etc.) et, comme toujours, les meilleures viandes locales telles que le bœuf, le porc, le poulet, l'agneau, la chèvre et, bien sûr, le délicieux bacon et les œufs de vos producteurs préférés.

Le début de l'été signifie aussi la saison des semences et des plants prêts à planter. Faites confiance aux experts pour ces étapes cruciales de germination et les premières semaines de croissance des plantes qui garniront vos potagers, parterres et perrons.

Partagez votre expérience avec nous et vos coups de cœur du Marché en nous identifiant. Nous aimons toujours voir des photos de votre visite!

Facebook et Instagram: [@marchedieppemarket](https://www.facebook.com/marchedieppemarket)



Marché virtuel

du dimanche 8 h au mercredi 19 h

Venez récupérer vos précommandes effectuées en ligne, soit le vendredi de 14 h à 18 h ou le samedi pendant les heures du Marché de la même semaine.

reallylocalmarkets.com

Marché Express

les vendredis de 16 h à 18 h

Marché du samedi

de 8 h à 13 h

On se voit au Marché!

SUMMER: A FOOD LOVER'S FAVOURITE SEASON!

The freshest of foods await you at the Dieppe Market, thanks to our dedicated farmers who bring us new products every week. Your favourite merchants offer quality greens (lettuce, spinach, kale, etc.) and the best local meats, including beef, pork, chicken, lamb and goat, not to mention delicious bacon and eggs!

The beginning of summer also means the start of seeding and planting. Trust the experts for advice on crucial germination stages and the first few weeks of growth of the plants that will enhance your vegetable gardens, flower beds and porches.

Be sure to share your Market favourites and experiences by tagging us. We always love to see pictures of your visit!

Facebook and Instagram:
[@marchedieppemarket](https://www.facebook.com/marchedieppemarket)

Virtual market:

Sunday, 8 a.m., to Wednesday, 7 p.m.

Pick up your online pre-orders either on Fridays from 2 to 6 p.m. or Saturdays during market hours.

reallylocalmarkets.com

Express market:

4 to 6 p.m. on Friday

Saturday market:

8 a.m. to 1 p.m.

See you at the Market!





Spécialistes hypothécaires

Où et quand
ça vous convient

.....

- Accessibles
- Prise en charge rapide
- Professionnels

Mortgage specialists

Where and when
it suits you

.....

- Accessible
- Fast response time
- Professional



Pierre-Luc Chiasson
506-874-2290

.....
Jérémie Vautour
506-380-3391

.....
Venessa Goguen
506-531-8367

uni.ca/hypothèque
uni.ca/mortgage





maisondoironhouse.ca

Activités ESTIVALES SUMMER Activities 2022

Dieppe.ca

11 JUIN JUNE
AU / TO
05 SEPTEMBRE SEPTEMBER

L'Été au parc
Parc Rotary St-Anselme
dieppe.ca/ete

Summer at the Park
Rotary St-Anselme Park
dieppe.ca/summer



CINÉMA PLEIN AIR
OUTDOOR CINÉMA

JUIN - JUNE

À la brunante - At dusk

dieppe.ca/film
dieppe.ca/movie

30 | Chantez 2 / Sing 2
(Français / French)
Place 1604

Juin - June

Juillet - July

MERCREDI WEDNESDAY SHOW

JUILLET - JULY
PLACE 1604
18 h 30 à 21 h /
6:30 to 9 p.m.

dieppe.ca/mercredishow
dieppe.ca/wednesdayshow

06 | Moyenne Rig /
La Virée

13 | Maggie Savoie /
Bobcaygeon
Tragically Hip Tribute

20 | ABOITEAU /
Comté de Clare

27 | The Mainlanders /
Reveil

01 JUILLET JULY

Fête du Canada
13 h à 19 h
Parc Rotary St-Anselme

Canada Day
1 to 7 p.m.
Rotary St-Anselme Park



CINÉMA PLEIN AIR
OUTDOOR CINÉMA

JUILLET - JULY

À la brunante - At dusk

dieppe.ca/film
dieppe.ca/movie

07 | Jumanji:
Bienvenue dans la Jungle /
Jumanji: Welcome to the Jungle
(Français / French)
Club Repaire Dieppe /
Dieppe BGC
76, rue Emmanuel Street

14 | Uncharted
(Anglais / English)
Place 1604

21 | Spider-Man: Sans retour /
Spider-Man: No Way Home
(Anglais / English)
Maison des jeunes de Dieppe /
Dieppe Youth House
505, rue Champlain Street

28 | Les Méchants / Bad Guys
(Français / French)
Place 1604



Août - August

MERCREDI
WEDNESDAY
SHOW



AOÛT • AUGUST
PLACE 1604
18 h 30 à 21 h /
6:30 to 9 p.m.

dieppe.ca/mercredishow
dieppe.ca/wednesdayshow

03 | Les Fireflies /
Eddie Chase & Graffiti 4

10 | Bruce Daigrepoint /
Roland Gauvin et
ses amis

17 | La Patente /
Les Fils du Diable

24 | Daniel Goguen /
Laurie LeBlanc

18-21
AOÛT • AUGUST

Coupe Canada
Vélo de montagne
Parc Rotary St-Anselme

Mountain Bike
Canada Cup
Rotary St-Anselme Park

21 AOÛT
AUGUST

Cérémonie du Raid de Dieppe
13 h à 15 h
Cénotaphe, Place 1604

Dieppe Raid Commemoration
1:30 to 3 p.m.
Cenotaph, Place 1604

26-27
AOÛT • AUGUST

YQM Country Fest
Présenté par les / Presented by
YQM Productions Inc.
Site MusiquART /
MusiquART Site
fr.yqmcountryfest.ca



CINÉMA PLEIN AIR
OUTDOOR CINÉMA

AOÛT • AUGUST
À la brunante – At dusk
dieppe.ca/film
dieppe.ca/movie

04 | Croods 2: Une nouvelle ère /
Croods 2: A New Age
(Français / French)

Maison des jeunes de Dieppe /
Dieppe Youth House
505, rue Champlain Street

11 | Mourir peut attendre /
No Time to Die
(Anglais / English)
Place 1604

18 | Bébé boss: une affaire de famille /
Boss Baby: Family Business
(Anglais / English)
Club Repaire Dieppe /
Dieppe BGC
76, rue Emmanuel Street

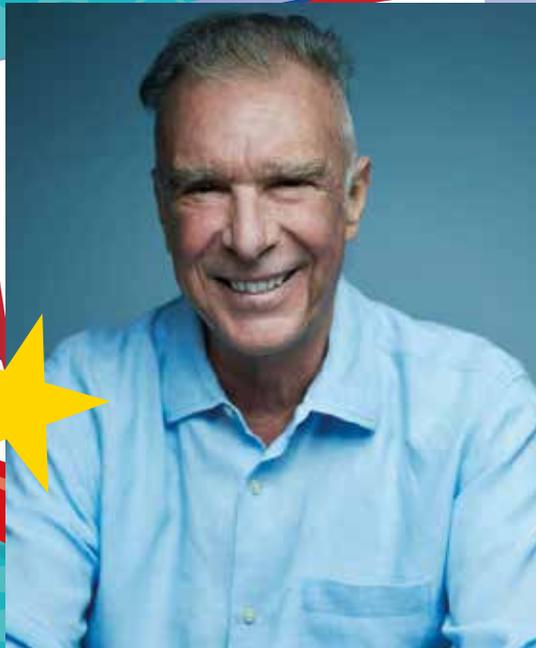
25 | Le Monde Jurassic: Dominion /
Jurassic World: Dominion
(Français / French)
Place 1604

commanditaire • sponsor

OR • GOLD



15 AOÛT
AUGUST



Fête du 15 août
13 h à 23 h
Zachary Richard
est l'artiste en vedette
Site MusiquART
dieppe.ca/15aout

August 15 Celebrations
1 to 11 p.m.
Starring
Zachary Richard
MusiquART Site
dieppe.ca/August15

CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF DE DIEPPE DIEPPE AQUATIC AND SPORTS CENTRE

111, rue Aquatique Street
506.877.7881

Du plaisir
en famille!
Family fun!
20 \$



TARIFS / RATES	\$
ADULTE / ADULT	10
ÉTUDIANT / 50 ANS ET PLUS	8
STUDENT / 50 AND OVER	5
ENFANT (12 ans et moins) / CHILD (ages 12 and under)	5
FAMILLE (2 adultes et les enfants) / FAMILY (2 adults and the kids)	20
ENFANT (24 mois et moins) / CHILD (24 months and under)	GRATUIT / FREE

DÉTAILS:
dieppe.ca/aquatique

DETAILS:
dieppe.ca/aquatic

Les enfants de 6 ans et moins
doivent avoir un accompagnateur
dans l'eau.

Children under 6 years and under
must be accompanied by an
adult in the water.